

Гарри вошел в комнату, все еще держа зонтик как оружие. Они обступили друг друга, все еще не менее потрясенные. Наконец Гарри опустил зонт и сглотнул, пытаясь осмыслить последствия этого удивительного открытия. Второй человек наконец снова обрел способность говорить.

"Поттер!"

Гарри покачал головой и уставился на него. "Малфой".

"Что ты здесь делаешь?"

"Что я здесь делаю? Что ты делаешь в доме миссис Фигг? Она же маггл! Я думал, ты будешь со своей старой няней! Это Дамблдор все подстроил?" На лице Малфоя появилось недоуменное выражение.

"Няня Белла - это моя старая няня. Миссис Фигг? Кто такая миссис Фигг?"

Няня Белла. Миссис Фигг. Гарри пошевелил мозгами. Белла. Фигг. Арабелла. Арабелла Фигг. Дамблдор говорил что-то о старой толпе больше года назад...

Он посмотрел на Драко Малфоя. "Ваша няня Белла и моя миссис Фигг - один и тот же человек".

Малфой поднял брови. "Опять?"

"Ты слышал меня. Это должно быть так. Это многое объясняет. Почему Дамблдор позволил Дурслям использовать ее в качестве няньки, особенно когда я был маленьким. Она не маггл, она ведьма!"

"Ты никогда не знал, что она ведьма?" Малфой презрительно скривился.

"Я даже не знал, что я волшебник, до своего одиннадцатого дня рождения, Малфой. А несколько дней назад я в последний раз видел миссис Фигг, когда мне было десять. Я даже не знал о существовании мира волшебников, когда видел ее в последний раз".

Малфой сел на кровать, мрачно нахмурившись. "Да, кстати, о днях рождения, сегодня мой. Вупи. С днем рождения меня". Он напомнил Гарри Ушастика.

"Правда? Седьмое июля - твой день рождения? Это седьмой месяц и седьмой день".

"И родился в седьмой час. Моя мама была недовольна. Она всегда жаловалась, что я не давал

ей спать всю ночь, прежде чем соизволил появиться на свет. Раньше я чувствовал себя виноватым из-за этого. Думаю, теперь я решил с этим смириться". Он горько улыбнулся. "Так как давно ты здесь, Поттер?"

"С пятницы. Дурсли уехали в круиз. Днем я был на работе".

"Работа?" Малфой выглядел странно заинтересованным. Гарри ожидал, что он будет считать, что работа ниже его достоинства.

"Да, знаешь. Ручной труд, который ты считаешь таким унижительным".

Малфой усмехнулся. "Да кого сейчас волнует унижительный труд? Я на мели, Поттер. Мне нужны деньги. Даже магловские деньги. Я всегда могу обменять их в Гринготтсе".

"То есть ты хочешь, чтобы я помог тебе найти работу?"

"Ну, теперь кот вылез из мешка, не так ли? Я знаю, что ты здесь, ты знаешь, что я здесь. И мы сбились с пути. Есть несколько вопросов, которые мы себе не задавали, например, почему эта старая летучая мышь заставляет меня оставаться в этой комнате утром, днем и ночью с конца семестра? Почему она не сказала тебе, что я здесь, и почему она не сказала мне, что ты здесь? В чем смысл? И какой смысл в том, что она не сказала тебе, что она ведьма?"

"Ну, я думаю, когда я был моложе, смысл был в том, что Дамблдор не хотел, чтобы я повернул голову. Из-за всей этой... ну, вы понимаете..."

Малфой кивнул. "Точно. Из-за славы. И она присматривала за тобой, я полагаю. Убедилась, что с тобой все в порядке".

"Думаю, да. Она могла бы быть и поприятнее. Наверное, это было ее прикрытие, но все же".

"То есть вы хотите сказать, что она жила в этом доме много лет?" Казалось, он все еще не может в это поверить.

"Точно. Я видел ее каждый день, когда шел в школу. Она несла эту корзину с парой своих кошек". Внезапно у Гарри промелькнуло воспоминание: он идет в школу, маленькая худенькая фигурка сгибается под тяжестью учебников в рюкзаке, а она всегда в тридцати футах позади, кажется, тоже идет в деревню, и всегда выглядит удивительно невозмутимой, когда Дадли и его банда настигают его и начинают грубить ему. Он никогда не чувствовал себя особенно защищенным, когда шел в школу, учитывая, что она не обращала внимания на хулиганов. Но теперь он понял, что она, вероятно, защищала его от угрозы иного рода.

"Ты сказала "кошки"?" нервно произнес Малфой, облокотившись на дверной косяк и с трепетом осматривая холл наверху.

"Да, Малфой. Смертоносные маленькие котята с острыми когтями и убийственным мурлыканьем". Гарри покачал головой. "Одно дело - не любить кошек, другое - бояться их. Они не такие уж и большие. На самом деле они довольно милые. Как ни странно, она им не очень нравится, но я не могу сказать, что виню их".

Он вернулся в комнату. "Неважно". Он осмотрел Гарри, принимая его одежду. "Что ты собирался делать сегодня?"

"Поработать в саду моей тети. Я сказал миссис Фигг, что обещал сделать это, но не ходить в церковь. Кстати говоря..." Он проверил часы: было только одиннадцать. "Хорошо. Она, наверное, вернется не раньше часа. Служба займет около часа, потом мы пообщаемся с другими церковными дамами, а после этого ей придется вернуться из деревни пешком".

"Вы сказали "церковь"? Она ходит в церковь?"

"Ну, было бы странно, если бы она не ходила, здесь. В ее-то возрасте. Мои тетя и дядя ходили и брали нас только на Рождество и Пасху, но все здешние старушки - завсегдатаи. Все, наверное, удивлялись бы, почему она этого не делает. Думаю, это тоже часть ее прикрытия".

Малфой снова покачал головой в недоумении. "Не могу поверить, что проведу лето в одном доме с тобой".

"Не можешь поверить? По крайней мере, ты знал, что она ведьма!" Внезапно он вспомнил, что видел чернила, пергамент и перья в ее столе. И страницы книг в гостиной. Он не менял их, понял он сейчас, это сделала она. Он ударил себя рукой по голове.

Малфой уставился на него. "Что?"

"О, ничего. Просто чувствую себя тупым придурком, раз не додумался до этого раньше".

"Не позволяй мне останавливать тебя, если ты чувствуешь себя глупо. Иди вперед".

"Большое спасибо, Малфой".

"В любое время".

Они смотрели друг на друга с некоторой неловкостью, радио продолжало реветь. Гарри выключил его. "Ну, тебе больше нет смысла оставаться здесь, не так ли? Вы можете спуститься вниз. Думаю, нам нужно поговорить с миссис Фигг, когда она вернется. Я могу поработать в саду тети Петунии в другое время".

Малфой кивнул и последовал за Гарри вниз по лестнице и в гостиную. Миссис Фигг, очевидно,

уже накормила Малфоя завтраком в его комнате. По крайней мере, она не дает ему голодать, подумал Гарри. Но зачем держать нас отдельно? Зачем держать меня в неведении о том, что она ведьма?

Они слонялись по гостиной, ожидая её возвращения. Серый кот снова свернулся калачиком на руках Гарри (он мысленно называл его кошкой на коленях). Малфой, казалось, был обеспокоен появлением черной кошки, пока не убедился, что она не собирается пытаться сесть на него. Они смотрели фрагменты телепередач не более тридцати секунд каждая. Гарри дал Малфоя поддержать пульт дистанционного управления; тот был очарован и менял станцию почти сразу же, как только Гарри начинал разбираться, что это за программа или реклама. У Малфоя появилась новая игрушка, понял Гарри. Он никогда раньше не видел телевизора.

Это заняло удивительно много времени. Не успели они опомниться, как входная дверь открылась, и они услышали её шаги в коридоре. Серая кошка спрыгнула с колен Гарри и спряталась за креслом, в котором он сидел. Гарри приложил палец к губам и сам забрался за кресло.

"Драко!" - позвала она, поднимаясь по лестнице. "Я вернулась!"

"Сюда", - проворчал он достаточно громко, чтобы его услышали через дверь. Она открыла дверь в гостиную и быстро вошла внутрь.

"Драко! Что ты здесь делаешь? Ты смотрел телевизор? Соседи могли услышать? Я собиралась позволить тебе спуститься ненадолго по случаю твоего дня рождения, но теперь, кажется, передумала! Немедленно возвращайся наверх!"

"С чего бы это? Чтобы я тоже провела свой шестнадцатый день рождения взаперти? В чем смысл?"

"Смысл в том, чтобы обезопасить тебя. То, чего не знают другие люди, они не смогут разгласить темным волшебникам, наложившим на них Империяс".

"Если тебя это беспокоит, - сказал Гарри, вставая и позволяя ей взглянуть на него, - то, насколько мне известно, я могу с этим покончить. Я довольно хорошо сопротивляюсь Империясу, не хочу хвастаться".

"Г-Гарри! Я же просила тебя не приходить..."

"Привет, Арабелла Фигг. Это ведь твое настоящее имя, не так ли?" Он хмуро смотрел на нее, скрестив руки. Неожиданно она стала выглядеть на свой возраст, да еще и очень смущенной и взволнованной. Он не позволил ей снова запугать себя. Теперь он знал ее секрет.

Ее рот заработал, но из него не вырвалось ни звука. Она опустилась на стул, пораженная. Она

тихо сказала: "О, Альбус не будет счастлив".

"Это из-за Дамблдора?" Малфой практически завизжал, поднимаясь на ноги.

"О, замолчи, Драко!" - огрызнулась она, став похожей на себя прежнюю. "И сядьте, вы оба. Это долго и сложно".

Гарри сел, и она рассказала им двоим о работе, которую поручил ей Дамблдор: присматривать за ними, двумя из трех людей, указанных в пророчестве. Сначала ей удалось устроиться няней в поместье Малфой, когда Драко был совсем маленьким (в школе она училась в Слизерине; Гарри это ничуть не удивило). В то же время с помощью Дамблдора она поселилась в Литтл Уингинге и обратилась к Дурслям с предложением своих услуг в качестве няни, причем так дешево, что это, конечно же, их заинтересовало. Няню для Гарри вызывали нечасто, и это было хорошо, поскольку ей приходилось тратить много времени на аппарирование туда и обратно между домом в Суррее и поместьем Малфой. Кроме того, нужно было утвердиться в обществе Литтл Уингинг, каждое воскресенье бывать в церкви Святого Беды и, что немаловажно, сплетничать с соседями. Делать это одновременно, работая няней у таких требовательных работодателей, как Малфои, было непросто. Они почти не проводили времени с сыном.

Когда Дурсли нанимали её няней для Гарри, ей иногда приходилось заботиться о двух мальчиках одновременно. Она говорила Малфоям, что собирается отвезти Драко в дом своей (несуществующей) сестры, и они были не против. Если бы они хотели, чтобы он все время был под ногами, то не стали бы нанимать няню. Она пристегивала его к себе и по ночам летала на своей метле в Суррей. После того как Гарри и Драко весь день играли вместе, она наложила на них очень тонкие чары памяти, чтобы они не помнили ничего, кроме того, что видели ее. С возрастом это становилось все сложнее: они стали гораздо более сознательными, и она боялась, что кто-нибудь из них проболтается своим семьям о другом мальчике, с которым они играли.

"Мы играли вместе?" недоверчиво спросил Малфой.

"Вы были лучшими друзьями. Не то чтобы ты помнил, как это было. Заклинания памяти. Важная мера предосторожности. Но вы же знаете, какими бывают маленькие дети: они встречаются друг друга и, кажется, думают: "Так. Мне четыре, и тебе четыре, я мальчик, и ты мальчик, так что давай дружить всю жизнь".

"Друзьями на всю жизнь?" Гарри поперхнулся.

"О, ты знаешь, о чем я. Дети в этом возрасте совершенно неразборчивы".

"Хорошее слово", - проворчал Малфой, глядя на Гарри так, словно это он был виноват в том, что Малфой ничего не помнит.

"Не мог бы ты..." начал Гарри, но остановился в неуверенности.

"Что?" - резко сказала она.

"Может быть, можно снять чары памяти? Позволить нам вспомнить? Ведь теперь нет смысла блокировать эти воспоминания". Даже если в них фигурирует Малфой, он подумал, что было бы неплохо иметь несколько приятных детских воспоминаний.

Она поморщилась. "Это нелегко. Я поищу информацию и свяжусь с вами".

"А пока, - вклинился Малфой, - я хотел бы пожить жизнью за пределами этой захудалой комнаты, пожалуйста. Теперь мне не нужно прятаться от Поттера".

"Малфой прав", - согласился Гарри.

"Не только Гарри я не хотел знать о тебе. И вы всегда так друг друга называете? Поттер и Малфой?"

Они встретились взглядами и пожали плечами. "Мы всегда так делали", - неуверенно сказал Гарри.

"Нет, не всегда. Раньше вы называли друг друга Гарри и Драко. Неважно. Это вернется к тебе, если я вспомню, что сделал с книгой по Заклинаниям памяти..." Неожиданно это рассмешило Гарри, а через мгновение Малфой подхватил и тоже рассмеялся. Миссис Фигг выглядела озадаченной. "Что? Что смешного?"

"Вам нужны запоминающие чары, которые помогут вам найти книгу по запоминающим чарам!" восторженно воскликнул Гарри, продолжая смеяться. Она медленно улыбнулась, а затем присоединилась к их смеху. Гарри понял, что никогда раньше не видел, чтобы она смеялась (насмешки над людьми по телевизору не считаются). Ему казалось, что он никогда не остановится. Малфой держался за середину, беспомощно переминаясь с ноги на ногу. Как только Гарри подумал, что его жизнь не может стать ещё более странной, это случилось.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://tl.rulate.ru/book/105837/3766001>